



我的第一本世界文学名著

安徒生童话

Andersen's Fairy Tales

【丹麦】汉斯·克里斯蒂安·安徒生

朱凡希

译



我的第一本世界文学名著

格林童话
豪夫童话
安徒生童话
王尔德童话
克雷洛夫寓言
莱辛寓言
伊索寓言
希腊神话
一千零一夜
小王子

远大前程
马丁·伊登
童年·在人间·我的大学
斯巴达克斯
笑面人
尼尔斯骑鹅旅行记
哈克贝利·费恩历险记
基督山伯爵
汤姆叔叔的小屋
苦儿流浪记

我的第一本世界文学名著

巴黎圣母院

钢铁是怎样炼成的

金银岛

汤姆·索亚历险记

简·爱

悲惨世界

爱的教育

鲁宾逊漂流记

八十天环游地球

好兵帅克

安娜·卡列尼娜

傲慢与偏见

红与黑

呼啸山庄

蝴蝶梦

九三年

乱世佳人

苔丝

堂吉珂德

白鲸



安徒生童话

Andersen's Fairy Tales

〔丹麦〕汉斯·克里斯蒂安·安徒生 原著
朱凡希 译



图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话 / (丹) 安徒生 (Andersen, H. C.) 著; 朱
凡希译. —南昌: 二十一世纪出版社, 2008. 7
(我的第一本世界文学名著)
ISBN 978-7-5391-4264-7

I. 安… II. ①安…②朱… III. 童话—作品集—丹麦—
近代 IV. I534. 88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第087538号

安徒生童话 [丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 原著 朱凡希 译

责任编辑	林 云
组稿编辑	凌 云
编辑统筹	唐 婷 朱 子
特约编辑	残 枫 珊瑚虫②
封面作者	梁 暄 茗
插图作者	呀 呀
出版发行	二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路75号 邮编330009) www.21cccc.com cc21@163.net
出 版 人	张 秋 林
经 销	新华书店
印 刷	北京中科印刷有限公司
开 本	787mm×1168mm 1/32
版 次	2008年9月第1版 2008年9月第1次印刷
字 数	100千字
印 张	6.75
书 号	ISBN 978-7-5391-4264-7
定 价	13.00元

(如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997)



苦难和屈辱中开出的温暖鲜花

— 苇

003

安徒生(1805—1875)是丹麦十九世纪著名童话作家，世界文学童话创始人，也是世界上迄今为止最伟大的童话作家。他的名字几乎成了童话的代名词。他的国家以他为荣，因为他的名气比他的国家还要大。如果没有安徒生的童话，整个童话文学的一大半都将处于黑夜之中；没有“安徒生”陪伴的孩子，几乎等于没有童话陪伴的孩子。

早在十九世纪中期，也就是作者还在世的时候，他的童话故事就在丹麦乃至整个欧洲引起了巨大轰动。他的童话就如同“稀粥之后的巧克力蛋糕”，给当时枯燥乏味的欧洲儿童文学带来了只有梦境中才出现的清新和美好感受。目前，他的童话已经被翻译成一百多种语言和文字，在世界各国不断出版，在各种肤色的父母和他们的孩子之间被广为流传。

在安徒生诞辰两百周年的时候，为了纪念这位世界著名

作家，联合国教科文组织把2005年命名为“安徒生年”。从2005年4月2日至12月6日，德国、奥地利、挪威、日本等三十多个国家都以文化节日的方式举行各种庆典活动，来纪念这位伟大作家。而在我国，早在1913年周作人先生就开始介绍安徒生的作品，到现在为止，《安徒生童话》的译本就有几十种。

这位把自己的一生都献给了童话的人，一生创作了近两百部童话、六部小说、五部游记、三部自传，以及为数众多的诗歌和剧本。他的童话在世界各国广为流传，影响着一代又一代儿童的精神生命，带给他们一个充满了快乐、勇气、真诚、友爱以及善良的美好世界。奋不顾身爱上王子的小美人鱼，受到同伴嘲笑、但执著向上的丑小鸭，以美丽幻想充饥御寒的卖火柴的小女孩，穿着新装的皇帝……所有这些童话中的人物都将和读者们相伴终生，不断地感染他们，启发他们，点燃他们的梦想。

有人说，让孩子倾听安徒生，让少年阅读安徒生，让青年人品味和理解安徒生，让中年人思索安徒生，让老年人回味安徒生。这说出了《安徒生童话》之所以能够不断吸引人、感动人的秘密和力量所在。

安徒生的童话，来源于苦难和屈辱，却开出了梦幻般美丽的花朵，如同洁白的莲花出于污泥，也永远植根于污泥一样。被苦难和屈辱滋养而成的《安徒生童话》从它诞生之日起，就赋予了自己一种迥异于其他童话的持久的感人力量。这些童话真切地感受着作者幼年丧父、饥寒交迫、被拒绝、被鄙视、被污蔑的境遇，也就分外诚挚地渴望着、幻想着面包、友情、爱情和人间美好的一切。也因此，那些人性中的高贵、勇敢、博爱、奉献精神等也





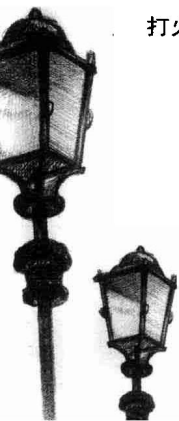
就格外动人，与此相应的人性的丑恶、虚伪、冷漠、可笑也就被刻画得入木三分。

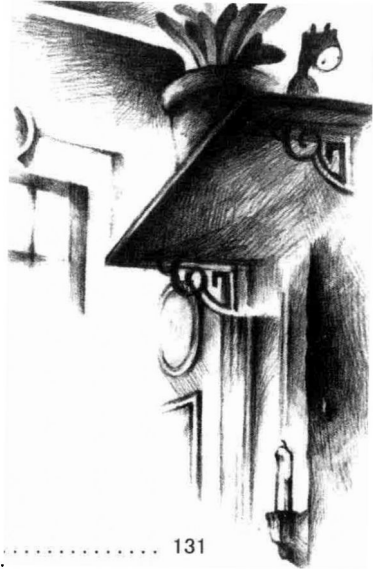


目 录

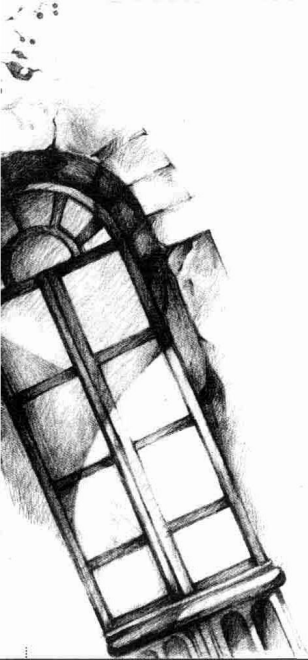
CONTENTS

海的女儿.....	008
野天鹅.....	037
丑小鸭.....	054
夜莺.....	067
鹤鸟.....	080
梦神.....	087
卖火柴的小女孩.....	103
母亲的故事.....	107
谁最幸福.....	115
打火匣.....	121





皇帝的新装.....	131
拇指姑娘.....	138
没有画面的画册.....	154
红舞鞋.....	207



海的女儿

008

在海的远处，海水是那么的蔚蓝，就像最美丽的矢车菊花瓣，海水又是那么的清澈，像最晶莹剔透的玻璃。然而，海底很深很深，深得任何锚链都抛不到底。如果想从海底一直走到水面，必须用许许多多的教堂尖塔一个接着一个地连接起来才成。海底的人就住在这下面。

不过，千万不要以为那儿只是一片铺满了白砂的海底。不是的，那儿生长着最奇异的植物。它们的枝干和叶子是那么柔软，只要水轻微地流动一下，它们就会生动地摆动起来。大大小小的鱼儿在这些枝叶间游来游去，好似空中的飞鸟。海里最深之处是海王宫的住所。宫殿的墙是用珊瑚砌成的，它那些尖顶的高窗则是用最明亮的琥珀做成的。不过，屋顶覆盖着的却是黑色的蚌壳，它们随着水的流动自由自在地一



张一合。每一颗蚌壳里都包含着亮晶晶的珍珠，煞是漂亮。无论是哪一颗珍珠都可以镶嵌在皇后的帽子上，成为她最重要的装饰品。

住在那底下的海王已经做了好几年的鳏夫了，幸好，有老母亲替他管理家政。她人挺聪明，就是对于自己高贵的出身总是感到不可一世，因此她的尾巴上老戴着一打的牡蛎——其余的显贵只能每人戴上半打。她除了这一点坏毛病以外，其余的优点真值得赞赏，特别是她的爱心，她非常喜爱海公主——她的孙女们。这六个美丽的公主中，要算最小的那个最棒。她的皮肤光嫩嫩的，像玫瑰的花瓣；她的眼睛湛蓝湛蓝的，像渊深的湖水。不过，和其他公主一样，她没有腿：她身体的下部只是一条鱼尾。

公主们可以把漫漫长日都耗在皇宫里，耗在长着鲜花的大厅墙壁上。那些镶嵌着琥珀的大窗子是敞开着的，所以鱼儿不时向她们游去，这就好像我们打开窗子的时候，燕子会飞进来一样。不同的是，鱼儿可以一直游向这些小公主身边，在她们的手里找东西吃，还让她们来抚摸自己。

宫殿外面有一个大花园，里边茂密的树木要么火红，要么深蓝；树上的果子黄澄澄的，油光发亮；而花儿则似火焚烧，枝叶轻轻摇曳。地上全是细砂，幽蓝幽蓝的，犹如硫黄发出的光焰。那儿处处都闪耀着一种蔚蓝色的奇异光彩，你很容易误以为自己高悬于空中而不是在海底，因为你的头上和脚下全是一片蓝天。当海水沉静柔缓的时候，你可瞥见太阳：它像一朵紫色的花，从它的花萼里射出各种色彩的光。

花园里，每一位小公主都有自己的一小块领地，她可以在上面随意栽种。有的公主把自己的花坛布置得像一条鲸鱼，有的则觉得最好是把自己的花坛布置得像一个小人鱼。不过，最年幼的那位公主把自己的花坛布置成圆型，像一轮太阳，而且，她也只种像太阳一样红的花朵。她是一个古怪的孩子，不大爱讲话，总是静静地在想什么。当别的姊妹们纷纷用在沉船里所搜索到的奇珍异宝来装饰花园的时候，她却只在花园里栽种如太阳一样艳红的花朵，另外再放上一尊美丽的大理石像。这石像代表着一个美男子，是用一块洁白的大理石雕刻出来的，它随一艘遇难的船只一同沉到了海底。小小公主在这石像旁边种了一株垂柳，柳叶有玫瑰花那样红。这树长得枝繁叶茂，新鲜的枝叶向着石像低垂，一直垂到那蓝色的砂底。柳树的倒影带有一种紫蓝的色调，枝条和它的倒影从没有静止过。看起来，树根和树枝的顶端似乎在做着互相亲吻的游戏。

小小公主最快乐的事莫过于听人讲述大海外面人类的故事。她的老祖母把自己所能知道的一切关于船只和城市、人类和动物的知识通通讲给她听。有些事特别让她感到美好：地上的花儿能散发出香气来，而海底上的花儿却不能；地上的森林是绿色的，而且，人们可以看到“鱼儿”在枝叶间游来游去，还唱着清脆动听的歌儿。其实，老祖母说的“鱼儿”就是小鸟，但是，假如她不这样说的话，小小公主一定会听不懂，因为，她从来没有看到过任何一只小鸟儿。

“等你满了十五岁，”老祖母说，“我就准许你浮到海面





上去。那时，你可以坐在月光照耀下的石面上，看着巨大的船只在你身边驶过。你还可以看到树林和城市。”

时光荏苒，这些姊妹中有一位到了十五岁。可是其余的呢——唔，她们一个比一个小一岁。因此最年幼的那位小小公主还要足足等上五个年头才能够从海底浮上水面来，来看看我们的这个世界。不过，每一位公主都答应下一位说，她要把她第一天所看到、所发现的东西讲给大家听，因为她们的老奶奶所讲的确是不太够——她们所希望了解的东西真不知有多少！

小小公主的求知欲是所有姐妹中最强烈的，而她恰恰要等待得最久。她是那么的缄默和富于深思。不知有多少夜晚，她站在敞开着窗子旁边，透过深蓝色的海水朝上面凝望，凝望着那鱼儿舞动着的尾巴和双翅。她还看到月亮和星星——当然，透过层层海水，它们发射出来的光芒淡了一些，而且看起来要比我们肉眼中的形象要大得多。假如，有一块类似黑云的东西在它们下面漂浮过去的话，小小公主知道这要不就是一条鲸鱼在她上面游了过去，要不就是一只装载着众多旅客的轮船在开行。可惜，这些旅客谁都没有想到，海水下面有一位美丽的小人鱼，正将自己洁白的双手伸向他们船的龙骨。

现在，最大的那位公主已经十五岁了，可以升到水面上去了。

她回来了，有无数的事儿要说。不过她说，最美的事情当是海上风平浪静的时候，在月光下，她躺在沙滩上，紧贴

着海岸凝望那大城市里无数星星似的灯火，静静倾听音乐、熙熙攘攘过往人马的喧闹声，还有那教堂尖塔上发出的叮叮当当的钟声。她无法去到那些地方，所以她特别渴求这些东西。

啊，最小的妹妹听得简直入神！晚间，她站在敞开着窗子旁边，透过深蓝色的海水朝上面望去，她想起了那个大城市，还有那里面熙熙攘攘的喧嚣。仿佛，她听到教堂里的钟声在向飘来。

第二年，第二个姐姐得到许可浮出了水面，随心所欲地游来游去。她跳出水面的时候，太阳刚刚下落，她觉得这景色美极了。她说，那会儿整个天空看起来像一块黄金，而云块呢——唔，她真没有办法把它们的美形容出来！它们在她头上掠过，一会儿红，一会儿紫。不过，比它们飞得还要快的是一群掠过水面的野天鹅，它们飞起来就像一片又细又长的面纱。它们朝着太阳的方向飞去，于是，她也向着太阳游去。可是，太阳西沉了，一片玫瑰色的晚霞，缓缓地消逝在海面和云块之间。

又过了一年，第三个姐姐浮上了水面。她是姐妹中最大胆的一位，因此她游向一条流向海洋的大河里去。她看到了美丽的青山，上面种满了排排葡萄，宫殿和田庄若隐若现于茂密的林间。公主还听到各种鸟儿动听的歌儿。太阳照得四周暖融融的，她不得不时而沉入水里，好使自己那灼热的面孔清凉一会儿。在一个小海湾里，她碰到一群人间的小孩儿。他们光着身子，在水里游来游去。她倒很想跟他们玩一会儿，





可是，他们被吓了一跳，逃走了。不过，一只小小的黑色动物走了过来——这是一条小狗，她从没见过的动物。它对她说“汪汪”直叫，叫得那么凶狠，弄得她害怕起来，赶忙逃回大海里去。她永远忘不了那壮丽的森林，那绿色的青山，那些能够在水里游泳的可爱小宝宝——虽然他们没有像鱼那样的尾巴。

第四个姐姐可没那么大胆了。她只停留在荒凉的大海上。她说，最美的事儿就是待在海面上：因为可以从这儿向遥远的四周望去，而且，高悬的天空就像是一只巨大的玻璃钟。她看到过船只，不过这些船只离她很远，看起来就像一只只海鸥。她看到过快乐的海豚翻着筋斗，还看到庞大的鲸鱼从鼻孔里喷射出水柱来，仿佛无数的喷泉围绕着鲸鱼。

现在轮到那第五个姐姐了。她的生日恰恰是在冬天，所以她看到了其他姐姐们在第一次浮出海面时所没有看到过的东西。海水被染上了一片绿色，巨大的冰山在四周移动。她说，每一座冰山看起来就像是一颗珠子，不过比人类所建造的教堂塔尖还要大得多。它们的形状千奇百怪，像钻石似的放射出光彩。她曾经在一个最大的冰山上坐过，任由海风吹拂她那细长的头发。所有船只在经过她坐着的那块冰山时纷纷惊惶地远远绕过。黄昏时分，空中忽然布满乌云，电闪雷鸣。黑色的巨浪掀起整片整片的冰块，冰块在血红的雷电中闪着白光。所有的船只都收下了风帆，惊惶、恐怖的气氛弥漫四周。不过，公主安静地坐在那浮动的冰山上，望着空中蓝色的电波，曲曲折折地射进反光的海面。

这些姊妹们中的任何一位，只要是第一次升到海面上去，总是怀着无比兴奋喜悦的心情观看这些新奇、美丽的东西。可是现在呢，她们已经是女孩子了，可以随便浮向她们喜欢去的任何一个地方，因此这些东西对她们来说已无多大兴趣。她们渴望回到家里去。一个来月以后，她们就会说：毕竟还是住在海里好呀——家里多舒服啊！

黄昏的时候，这五个姊妹常常手挽着手一齐浮上水面。她们在水面上排成一行，唱出动听的歌儿——比任何人类的声音还要美妙。风暴即将来临之际，她们认为有些船只准要出事，于是，她们浮到这些船只的面前，唱起动听的歌儿，向水手们介绍可爱的海底，还告诉他们就算沉到海底也不怕。然而，这些人却无法听懂她们的歌词，他们以为这是飓风的声音。他们也无法想象自己究竟会在海底看到什么美好的东西，因为他们认为如果船沉了的话，船里面的人也就淹死了，只有死人才能到达海王宫殿的。

一天晚上，当姊妹们手挽着手浮出海面的时候，最小的那位妹妹单独待在后面，瞧着她们。看样子，她想大哭一场，不过，人鱼是没有眼泪的，因而她感到更加难受。

“啊，我多么希望自己已经十五岁了啊！”她说，“我会喜欢上面的世界，我会喜欢住在那个世界里的人的。”

终于，她真的长到十五岁了。

“你知道，现在你可以松开我们的手了。”祖母老皇太后说，“来吧，让我把你打扮得像你的那些姐姐一样吧。”

皇太后在这小姑娘的头发上戴上一个由百合花编就的花